

## МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ КАУЗАТИВЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Морфологические каузативы, т.е. каузативные глаголы, образованные путём аффиксации некаузативных основ, встречаются во многих естественных языках. Безусловно, первенство в этом отношении принадлежит языкам агглютинирующего типа, где роль аффиксации в целом весьма высока. Однако не следует забывать, что свои системы аффиксов присущи и языкам других типов. Английский язык не относится ни к флективным, ни к агглютинативным, приближаясь по структуре к изолирующему типу. Однако и в нём система аффиксов играет определённую роль в слово- и формообразовании.

Возможно ли существование морфологических каузативов в английском языке? Теоретически да, как и в любом языке, в котором слово имеет морфологическую структуру. Однако практическая сторона этого вопроса остаётся под сомнением, разрешить которое можно, сопоставив английскую систему аффиксов языка с аналогичными системами агглютинативных языков, где морфологические каузативы регулярны. Проследим, каким образом каузальные морфемы функционируют в других языках. Так, довольно распространено слияние каузативного элемента и непереходного глагола при образовании каузатива.

Обратимся к турецкому языку. Здесь в качестве иллюстрации можно привести следующие примеры: *imzala* – подписывать, *imzala-t* – заставить подписать, *göster* – показывать, *göster-t* – заставить показать, *icmek* – пить, *ic-ir-mek* – заставить пить и пр. (Кононов 1956, Comrie 1976, Zimmer 1976). Итак, в турецком языке суффиксы *-t* и *-ir* выражают каузативное значение, и это их основная функция. Предложения же выглядят следующим образом:

(1) a. *Ali mektub-u Hasan-i imzala-t-ti*  
Али письмо-DO Хасан-IO подписать-  
Caus.-Past

(Али заставил Хасана подписать письмо).  
b. *Ali müdüre mektubu Hasana göster-tti*  
(Али заставил директора показать письмо Хасану).

Подобные суффиксы имеются и в других языках, например, *-at (-et)*, *-tat (-et)* в венгерском: *varrni* – шить, *varr-at-ni* – заказать (заставить) шить, *főzni* – варить, *főz-et-ni* – заставить (велеть) сварить (Майтинская 1959, 17, 99). Предложение *Ученики заставляют учителя ждать* строится следующим образом (Comrie 1976):

(2) *A tanuló k vár-at-jak a tanár-t.*

опр. арт. Ученики ждать-Сaus. опр. арт.  
Учитель-DO

В японском языке каузативным суффиксом является *sase* (фонетический вариант *ase*): *tome* «остановить» – *tomar-ase* «заставить остановиться», *oros* «опустить» – *ori-sase* «заставить опуститься», *aruk* «идти» – *aruk-ase* «заставить идти» и т.п. (Shibatani 1973, 1976). Причём предложение, содержащее каузатив, может строиться как с прямым дополнением (послелог *o*), так и с косвенным дополнением (послелог *ni*); последний также имеет значение творительного падежа и пассивного агента (Comrie 1976, 267):

(3) a. *Taroo ga Ziroo o aruk-ase-ta.*

Таро Subj. Зиро DO идти-Сaus.-Past.

b. *Taroo ga Ziroo ni aruk-ase-ta.*

Таро Subj. Зиро IO идти-Сaus.-Past.

(Таро заставил Зиро идти.)

Теперь рассмотрим ряд английских суффиксов (прежде всего глагольных), которые способны выражать каузальное значение, и сопоставим особенности и ограничения их функции с характеристиками каузативных аффиксов в агглютинирующих языках.

Так, суффикс *-ize*, образующий глаголы от прилагательных и, реже, от существительных, часто придаёт лексемам каузативное значение.

Семантическую функцию глагола можно представить следующим образом:

(4)  $X + ize = "make X"$ .

Здесь  $X$  – корень прилагательного или существительного, а "*make X*" – значение, которое приобретает глагол. В качестве примеров можно привести такие глаголы, как *modernize = "make modern"*, *localize = "make local"*, *popularize = "make popular"*, *polarize = "make polar"*, *centralize = "make central"*, *colonize = "make colony"* и т.п. Однако условность модели (4) проявляется даже в некоторых переходных, но некаузативных глаголах.

Так, глагол *criticize* нельзя представить в виде "*\*make critic*" или даже "*\*make critical*", глагол *anatomize* не сводим к "*\*make anatomic*", а *memorize* – к "*\*make memory*". Эта условность становится очевидной, если мы вспомним такие глаголы, как *agonize*, *diphthongize* и пр., которые вообще не являются переходными и, тем более, каузативными. Таким образом, суффикс *-ize* не может быть отнесён к сугубо каузативным, поскольку само его появление не означает, что лексема неизбежно приобретает каузативное значение, как это видно на примере некоторых других языков. В словарях значение этого суффикса обычно сводятся к двум основным семантическим парадигмам, а именно:

- придавать какое-либо свойство (каузативное значение);
- приобретать какое-либо свойство (некаузативное значение, хотя, возможно, результат каузального воздействия).

Например, словарь Вебстера 1986 года приводит каузативное значение (представленное в нескольких субдефинициях) первым, а некаузативное – вторым. Большой англо-русский словарь, напротив, некаузативное значение обозначает первым, а

каузативное – вторым. На наш взгляд, номер дефиниции в словарной статье в данном случае решающей роли не играет – важно то, что словари английского языка отражают как каузативное, так и некаузативное значение суффикса, а этого уже достаточно, чтобы не считать его каузативным в строгом смысле слова.

Рассмотрим теперь суффикс *-ate*, который также может передавать каузативное значение, причём эта функция у него является доминирующей. Словарь Вебстера указывает следующие три значения этого суффикса:

1. cause to be modified or affected by (*camphorate*);
2. cause to become (*activate*);
3. furnish with (*aerate*).

Все приведённые в словаре значения суффикса – каузативные, однако данное издание словаря Вебстера, к сожалению, даёт не все возможные варианты употребления суффикса *-ate*. Обратимся к Большому англо-русскому словарю.

Там значения данного суффикса определяются следующим образом: образует каузативные глаголы от сущ. и прил.: *complicate*, *liberate*, *elongate*, *repatriate*, *animate*, *nominate*; образует глаголы разного значения, соотносимые с существительными на *-ation*: *indicate*, *separate*, *negate*, *irrigate*, *negotiate*, *correlate*, *iterate*.

Как видим, среди этих «глаголов разного значения» встречаются и каузативные (*separate*, *irrigate*). Однако глаголы *indicate*, *negotiate* и прочие к каузативам отнести нельзя. К ним можно добавить и множество других некаузативных глаголов с суффиксом *-ate*, причём как переходных (*demonstrate*, *tolerate*, *contemplate*), так и непереходных (*meditate*, *dilate*, *dominate*).

Таким образом, анализ двух наиболее распространённых английских суффиксов, способных образовывать каузативные глаголы, показывает, что каузативное значение, хотя и основное, всё же не является для них единственным.

Обращает на себя внимание и тот факт, что оба эти суффикса являются заимствованными. Суффикс *-ate*, через среднеанглийский язык, восходит к латинскому *-atus*, т.е. окончанию причастия прошедшего времени (ср. английское *-ed* у слабых глаголов или *-en* у некоторых сильных глаголов). Суффикс же *-ize* происходит от греческого *-ιζειν*. Соответственно многие слова с этими суффиксами также были заимствованы целиком, а не поморфемно. Следовательно, в отдельных случаях суффикс стал неотделим от корневой морфемы. Так, если мы ещё можем представить как основное и производное такие пары слов, как *agony – agonize* или *air – aerate*, то у целого ряда других глаголов основа трудно отделима или даже совсем неотделима от суффикса, в отличие от языка – источника заимствования. В рамках английского языка мы не можем, например, представить глагол *frustrate* как аффиксальное образование от основы *frustr* – в английском языке просто нет такого слова. Хотя, обратившись к источнику заимствования, мы обнаруживаем, что это латинское причастие *frustratum* от глагола *frustrare*, который, в свою очередь, образован от наречия *frustra* – «ошибочно, напрасно, тщетно». Показательно здесь и то, что при заимствовании суффикс латинского причастия превратился в суффикс английского инфинитива. Другой важной особенностью является то, что указанные суффиксы могут образовывать глаголы, а тем более каузативы, далеко не от каждого прилагательного. Вообще число глаголов с этими суффиксами, хотя и достаточно велико, всё же ограничено, и поэтому нельзя признать сами эти суффиксы регулярными словообразующими элементами, как это обстоит в других, указанных выше, языках. Наконец, для упомянутых здесь турецких, венгерских и японских аффиксов характерно то, что они

образуют (регулярно!) каузативы от непереходных глаголов.

Обратимся теперь к английским префиксам, которые могут участвовать в передаче каузативного значения. Рассмотрим приставку *en-* (фонетический вариант – *em-*). Большой англо-русский словарь определяет значения этой глагольной приставки:

- помещать в то, что обозначено производящей именной основой: *encage, enchain, enroll, entrench, envelope*;
- приводить в состояние, обозначенное именной основой: *enamour, encourage, enable, enjoy, enlarge, enrich, enslave, ensure, embitter, embody, empower*;
- в некоторых глаголах, образованных от глагольных основ, имеет усилительное значение: *enclose, ensue, enlighten*.

Пожалуй, данная приставка ещё более универсальна, чем рассмотренные выше суффиксы *-ize* и *-ate*. Она свободно сочетается с большим количеством именных основ. Например, встречаются такие слова, как *engem, enflower, enfever, engild, enrank* и т.п., хотя их употребление сильно ограничено, как правило, стилистическими рамками. Однако все эти глаголы передают каузативное значение, а приставка в них чётко отделима от основы и явно представляет собой словообразующий компонент.

Другим важным моментом является то, что данный префикс может образовывать новые глаголы от глагольных основ. Впрочем, значение *en-* здесь скорее усилительное, нежели каузативное. А в том, что большинство таких глаголов – каузативы, «виновата» не сама приставка, а глагольная основа (*enclose – close, enwrap – wrap, entangle – tangle* и т.п.).

Итак, можно ли считать приставку *en-* универсальным каузальным аффиксом? На наш взгляд, нет, и вот почему. Во-первых, сама приставка, как и упомянутые суффиксы, не является

исконно английской, а заимствована из латыни через французский язык. Соответственно, многие лексемы с приставкой *en-* являются заимствованиями, а их основы без этой приставки либо не употребляются, либо имеют другое значение. Так, глагол *endue* (наделять силой или качеством) восходит к латинскому глаголу *ducere* (вести, предводительствовать), а не к английскому прилагательному *due*, которое, в свою очередь, происходит совсем от другого латинского глагола – *debēre* (быть должным, обязанным). Каузативный глагол *entail* (ограничивать права наследования; вызывать, влечь за собой) происходит совсем не от английского существительного *tail* (хвост), а от старофранцузского глагола *taillier* (урезать, ограничивать). Во-вторых, многие глаголы с приставкой *en-*, образованные от именных или глагольных основ, вовсе не являются каузативами. В случае с глагольными основами, как уже говорилось, значение каузальности выражается не приставкой, а корневой морфемой или суффиксом. Что же касается глаголов с *en-*, образованных от имен, то они, будучи переходными, всё же не обязательно выражают значение каузации, что можно показать на примерах с глаголом *encircle*:  
(5) a. *Thick forest encircles his cottage.*  
b. *The Moon encircles the Earth.*  
Аналогично обстоит дело и с приставкой *be-*, которая, в отличие от *en-*, не является заимствованной, а имеет германское происхождение. Этот префикс также может образовывать глаголы (часто каузативные) как от имён, так и от других глаголов. Однако в случае с глагольными основами эта приставка, как и *en-*, лишь усиливает их значение, а не выражает каузальность. Поэтому глаголы, образованные от глагольных основ посредством префикса *be-*, в зависимости от значения исходной основы могут быть как каузативными (*beget, bedraggle*), так и некаузативными (*bespeak, befall*). Что касается именных

основ, то от них приставка *be-* образует переходные глаголы, которые также могут быть каузативными (*befool, bedew, bedim*) или некаузативными (*befriend, bemoan*).

Говоря в целом об английских аффиксах, можно утверждать, что среди них нет морфем, строго ориентированных на выражение каузальности. Причин тому несколько. Прежде всего, английские аффиксы, в основном, многозначны, поэтому каузальность может проявляться лишь как одно из возможных значений. К тому же аффиксация в английском языке в меньшей степени распространена как способ словообразования, и число основ, образующих новые слова при помощи аффиксов, весьма невелико: в этом отношении английский язык, близкий к изолирующему типу, существенно уступает флективным и агглютинирующим языкам. Нельзя не обратить внимания и на тот факт, что значительное число английских словообразующих аффиксов, в том числе и передающих каузативное значение, заимствовано из других языков и сочетается чаще с заимствованными же основами. Зачастую аффикс настолько сливается с корневой морфемой, что становится неотделим от неё. Это также снижает словообразующую способность многих аффиксов.

Вообще, строгое функциональное разделение аффиксов, их грамматическая однозначность и прозрачность морфологического состава слова характерны, прежде всего, для агглютинирующих языков, где аффиксация – основной способ слово- и формообразования. Во флективных языках границы морфем уже в значительной степени замутнены в результате фузии, и флексия берёт на себя словообразующую функцию, оставляя за аффиксами преимущественно функцию словообразующую, причём роль её занижена по сравнению с агглютинирующими языками. Что же касается английского языка, то в его

грамматическом строе гораздо бóльшую роль играют аналитические конструкции, а элементы агглютинации вытесняются на периферию (флективную же систему вообще можно считать деградированной). Таким образом, роль аффиксов в передаче каузального значения для английского языка весьма невысока по сравнению с другими средствами выражения причинности. Весьма распространённые в английском языке служебные слова с каузальным значением (союзы и предлоги), которые функционально и этимологически связаны с аффиксами, всё же являются лексемами, то есть находятся на более высоком уровне языковой структуры.

Библиографический список

1. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. Л., 1956.
2. Майтинская К.Е. Венгерский язык. М., 1959.
3. Comrie B. The Syntax of Causative Constructions: Cross-Language Similarities and Divergences // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 261—312.
4. Shibatani M. The Grammar of Causative Constructions: A Conspectus // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 1—40.
5. Shibatani M. Semantics of Japanese Causativization // Foundations of Language, 1973. Vol. 9. P. 327—373.
6. Zimmer K. Some Remarks on Turkish Causatives // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 399—412.